

REKOMANDIMI REC(2002)13

I KOMITETIT TË MINISTRAVE PËR SHTETET ANËTARE LIDHUR ME PUBLIKIMIN DHE SHPËRNDARJEN NË SHTETET ANËTARE TË TEKSTIT TË KONVENTËS EUROPIANE PËR TË DREJTAT E NJERIUT DHE TË JURISPRUDENCËS SË GJYKATËS EUROPIANE PËR TË DREJTAT E NJERIUT

(Miratuar nga Komiteti i Ministrave më 18 dhjetor 2002, gjatë takimit të 822)

Komiteti i Ministrave, në përputhje me nenin 15.b të Statutit të Këshillit të Europës, Duke pasur parasysh rëndësinë e Konventës Europiane për të Drejtat e Njeriut (këtej e më tutje referuar si “Konventa”) si një instrument kushtetues për mbrojtjen e sigurisë publike në Europë, dhe në veçanti të jurisprudencës së Gjykatës Europiane për të Drejtat e Njeriut (këtej e më tutje referuar si “Gjykata”);

Duke pasur parasysh se akses i lehtë në jurisprudencën e Gjykatës është thelbësor për zbatimin efektiv të Konventës në nivel kombëtar, pasi bën të mundur sigurimin e pajtueshmërisë së vendimeve kombëtare me këtë jurisprudencë dhe parandalon shkeljet;

Duke marrë në konsideratë praktikën përkatëse të gjykatës së Komitetit të Ministrave në kuadër të kontrollit, që ai ushtron për ekzekutimin e vendimeve të Gjykatës, dhe të shteteve anëtare në lidhje me publikimin dhe shpërndarjen e jurisprudencës së Gjykatës;

Duke pasur parasysh se në Konferencën Europiane Ministeriale mbi të Drejtat e Njeriut, (mbajtur në Romë më 3-4 nëntor 2000) shtetet anëtare u inkurajuan të “garantojnë që teksti i Konventës është përkthyer dhe u është shpërndarë gjerësisht autoriteteve kombëtare, veçanërisht gjykatave, dhe se për zhvillimet në jurisprudencën e Gjykatës ka akses të mjaftueshëm në gjuhën (t) e vendit”;

Duke pasur në vëmendje diversitetin e traditave dhe praktikave në shtetet anëtare, përse i takon publikimit dhe shpërndarjes së vendimeve gjyqësore;

Duke iu referuar nenit 12 të Statutit të Këshillit të Europës, sipas të cilit gjuhët zyrtare të Këshillit të Europës janë gjuha angleze dhe gjuha frënge;

Rekomandon që qeveritë e shteteve anëtare të rishikojnë praktikën e tyre në lidhje me publikimin dhe shpërndarjen e:

- tekstit të Konventës në gjuhën (t) e vendit,
 - vendimeve dhe gjykimeve të Gjykatës,
- duke pasur në vëmendje sugjerimet e mëposhtme.

* * *

Është e rëndësishme që qeveritë e shteteve anëtare:

Të garantojnë se teksti i Konventës është publikuar dhe është shpërndarë në gjuhën (t) e vendit, në mënyrë të tillë, që autoritetet kombëtare, veçanërisht gjykatat, të kenë efektivisht dijeni për Konventën dhe se mund ta zbatojnë atë;

Të garantojnë se vendimet dhe gjykimet, që përbëjnë zhvillime të jurisprudencës ose që kërkojnë masa zbatuese të veçanta nga ana e shtetit të paditur, janë publikuar gjerësisht dhe në mënyrë të shpejtë, nëpërmjet iniciativave shtetërore ose private, në tërësinë e tyre ose të paktën në formën e përmbledhjeve substanciale ose ekstrateve (së bashku me referencat e nevojshme për tekstin origjinal) në gjuhën (t) e vendit, veçanërisht në gazetën zyrtare, buletinët informativë të ministrive kompetente, revistat ligjore dhe nëpërmjet mjeteve të tjera të komunikimit që përdoren gjerësisht nga komuniteti gjyqësor, duke përfshirë, kur është e përshtatshme, edhe faqet e internetit;

Të inkurajojnë, nëse është e nevojshme, prodhimin periodik të librave dhe publikimeve të tjera, në gjuhën (t) e vendit, në formë të printur ose elektronike, duke lehtësuar njohjen e sistemit të Konventës dhe të vendimeve më të rëndësishme të Gjykatës;

Të publikojnë adresën e internetit të faqes zyrtare të Gjykatës (<http://www.echr.coe.int>), veçanërisht duke garantuar se lidhje/linke me këtë faqe ekzistojnë në faqet zyrtare kombëtare që përdoren gjerësisht për kërkime ligjore;

Të garantojë se sistemi gjyqësor disponon kopje të jurisprudencës së gjykatës në formë të printuar ose elektronike (CD-Rom, DVD, ect.) ose disponon pajisjet e nevojshme për të pasur akses në jurisprudence nëpërmjet internetit;

Të garantojnë, nëse është e nevojshme, shpërndarjen e shpejtë në institucionet publike të tilla si, gjykatat, autoritetet policore, administratën e burgjeve ose autoritetet sociale, si edhe nëse është e përshtatshme edhe në subjektet joshitetërore, si dhoma e avokatëve, shoqatat profesionale etj., të atyre vendimeve dhe gjykimeve, të cilat mund të jenë veçanërisht relevante në raport me aktivitetet e këtyre institucioneve, dhe kur është e mundur ato të shoqërohen edhe me një raport shpjegues ose udhëzim.

Të garantojnë se autoritetet vendase ose institucionet e tjera, drejtpërsëdrejti të përfshira në një çështje specifike, janë informuar menjëherë për vendimin ose gjykimin e Gjykatës, për shembull, duke marrë një kopje të këtij vendimi ose gjykimi;

Të shqyrtojë mundësinë e bashkëpunimit, me qëllim që të publikohen përmbledhje të printuara ose në formë elektronike, të vendimeve ose gjykimeve të Gjykatës, që janë të përkthyer edhe në një nga gjuhët jozyrtare të Këshillit të Europës.